

[BO46020128494|C189|D020|]

CONTRATTO COLLETTIVO 3 ottobre 2002

**Contratto collettivo provinciale per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano per gli anni 2000 - 2003**

*sottoscritto in data 3 ottobre 2002 (sulla base della deliberazione della Giunta provinciale del 22.7.2002, n. 2612 ed il parere del Ministero dell'Istruzione dell' 1.10.2002)*

**CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

*Articolo 1  
Ambito di applicazione*

1. Il presente contratto collettivo si applica al personale ispettivo di ruolo, al personale dirigente scolastico rispettivamente docente con incarico ispettivo ed al personale ispettivo per l'insegnamento della religione di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434, alla legge provinciale 14 dicembre 1998, n. 12, nonché alle deliberazioni della Giunta provinciale 7 aprile 1997, n. 1322, del 3 aprile 2000, n. 1121, e dell'8 maggio 2000, n. 1587.

2. Per il personale ispettivo di ruolo trovano applicazione, inoltre, i seguenti articoli del CCNL 5 aprile 2001: 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 33, 34, 37, 39, 40. Valgono, inoltre, gli articoli 1 e 2 del CCNL per il biennio economico 2000-2001.

[AM46020128494|C189|D020|]

KOLLEKTIVVERTRAG vom 3. Oktober 2002

**Landeskollektivvertrag für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen der Provinz Bozen für die Jahre 2000-2003**

*unterzeichnet am 3. Oktober 2002 (aufgrund des Beschlusses der Landesregierung vom 22.7.2002, Nr. 2612 und des Gutachtens des Unterrichtsministeriums vom 1.10.2002)*

**ABSCHNITT I  
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

*Artikel 1  
Anwendungsbereich*

1. Dieser Landeskollektivvertrag gilt für die Inspektoren/Inspektorinnen der Stammrolle, die Schuldirektoren/Schuldirektorinnen bzw. Lehrpersonen mit Inspektionsauftrag und die Inspektoren/Inspektorinnen für den Religionsunterricht gemäß Artikel 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434, des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1998, Nr. 12, sowie der Beschlüsse der Landesregierung vom 7. April 1997, Nr. 1322, vom 3. April 2000, Nr. 1121, und vom 8. Mai 2000, Nr. 1587.

2. Für die Inspektoren/Inspektorinnen der Stammrolle finden zudem folgende Artikel des GSKV vom 5. April 2001 Anwendung: 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 33, 34, 37, 39, 40. Weiters gelten die Artikel 1 und 2 des GSKV für das wirtschaftliche Biennium 2000-2001.

3. Per gli ispettori/le ispettrici che sono dirigenti scolastici/scolastiche e per i/le docenti con incarico ispettivo trovano applicazione, inoltre, i seguenti articoli del CCNL 5 aprile 2001: 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 33, 34.

4. Per gli ispettori/le ispettrici per l'insegnamento della religione trovano applicazione, inoltre, i seguenti articoli del CCNL 5 aprile 2001: 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 33, 34.

#### *Articolo 2* *Durata del contratto*

1. Il presente contratto concerne il periodo dal 1° settembre 2000 al 31 agosto 2003 sia per la parte normativa che per la parte economica.

2. Il presente contratto, alla scadenza di cui al comma 1, si rinnova tacitamente di anno in anno qualora non ne sia data disdetta da una delle parti con lettera raccomandata, entro 3 mesi dalla scadenza. In caso di disdetta, le disposizioni contrattuali rimangono in vigore fino a quando non siano sostituite dal successivo contratto collettivo provinciale.

3. Le norme contenute nel CCNL del 5 aprile 2001 e nel CCNL per il biennio economico 2000-2001, e quelle risultanti dal rinnovo del CCNL concernente il trattamento economico fondamentale nonché gli istituti dello stato giuridico diversi da quelli disciplinati dai contratti collettivi provinciali per il personale di cui all'articolo 1 per effetto del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434, trovano, con la stessa decorrenza prevista dai predetti contratti rispettivamente dal nuovo CCNL, applicazione anche per il medesimo personale di cui all'articolo 1, comma 2.

4. Il presente contratto collettivo provinciale viene adeguato, ai sensi dell'articolo 7, comma 9, del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434, agli aspetti fondamentali degli istituti dello stato giuridico discendenti dal nuovo CCNL entro i sei mesi successivi all'entrata in vigore dello stesso, con effetto dalla decorrenza prevista dal medesimo.

#### CAPO II RELAZIONI SINDACALI

##### *Articolo 3* *Obiettivi e strumenti delle relazioni sindacali*

1. Vengono applicate, in quanto compatibili con l'ordinamento scolastico provinciale, le disposizioni di cui all'articolo 3 del CCNL 5 aprile 2001.

3. Für die Inspektoren/Inspektorinnen, die Schuldirektoren/Schuldirektorinnen sind und die Lehrpersonen mit Inspektionsauftrag finden zudem folgende Artikel des GSKV vom 5. April 2001 Anwendung: 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 33, 34.

4. Für die Inspektoren/Inspektorinnen für den Religionsunterricht finden zudem folgende Artikel des GSKV vom 5. April 2001 Anwendung: 2, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 33, 34.

#### *Artikel 2* *Vertragszeitraum*

1. Dieser Vertrag betrifft den Zeitraum vom 1. September 2000 bis zum 31. August 2003 sowohl für den normativen als auch für den wirtschaftlichen Teil.

2. Dieser Vertrag wird ab der Fälligkeit laut Absatz 1 stillschweigend von Jahr zu Jahr verlängert, falls ihn einer der Vertragspartner nicht mit eingeschriebenem Brief innerhalb von 3 Monaten vor der Fälligkeit kündigt. Im Falle der Kündigung bleiben die vertraglichen Bestimmungen solange in Kraft, bis sie durch den nachfolgenden Landeskollektivvertrag ersetzt werden.

3. Die Bestimmungen, die im GSKV vom 5. April 2001 und im GSKV für das wirtschaftliche Biennium 2000-2001 enthalten sind, und jene, die sich aus der Erneuerung des GSKV ergeben, soweit sie das Grundgehalt sowie die Grundsätze des Dienstrechtes betreffen, insofern diese von den Landeskollektivverträgen für das Personal laut Artikel 1, aufgrund des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434, anders geregelt sind, finden, mit gleicher Wirkung, wie von den erwähnten Verträgen bzw. vom neuen GSKV vorgesehen, auch für das im Artikel 1 Absatz 2 genannte Personal Anwendung.

4. Dieser Landeskollektivvertrag wird gemäß Artikel 7 Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434, den grundlegenden Aspekten des Dienstrechtes, die sich aus dem neuen GSKV ergeben, innerhalb von sechs Monaten nach dessen Inkrafttreten mit der gleichen Wirkung, wie sie der GSKV vorsieht, angepasst.

#### ABSCHNITT II BEZIEHUNGEN MIT DEN GEWERKSCHAFTEN

##### *Artikel 3* *Ziele und Mittel der Gewerkschaftsbeziehungen*

1. Sofern mit der Schulordnung des Landes vereinbar, finden die Bestimmungen gemäß Artikel 3 des GSKV vom 5. April 2001 Anwendung.

CAPO III  
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 4  
Funzione ispettiva

1. Il personale ispettivo fa parte della segreteria dipartimentale dell'intendente/della intendente scolastico/a competente ed opera sia individualmente sia collegialmente. Nel quadro della vigente normativa, gli/le ispettori/ispettrici concorrono alla definizione dell'ordinamento scolastico provinciale, alla individuazione e realizzazione delle finalità di istruzione e formazione, alla promozione ed attuazione efficace dei processi di autonomia didattica, organizzativa, di ricerca, sperimentazione e sviluppo. Le predette competenze, che connotano la funzione ispettiva, vengono esercitate in base alle direttive dell'intendente/della intendente scolastico/a competente.

2. La funzione ispettiva si esplica, in particolare, nello svolgimento delle seguenti attività:

- a) elaborare progetti per lo sviluppo della scuola e proposte per l'attuazione delle disposizioni nel settore formativo previste dalla normativa statale e provinciale;
- b) formulare proposte e pareri obbligatori in merito ai programmi di insegnamento e di esame e al loro adeguamento, nonché alle iniziative di sperimentazione messe in atto ai vari livelli del sistema scolastico, curandone il coordinamento;
- c) definire proposte di adeguamento dei programmi di esame dei concorsi per l'assunzione nei ruoli provinciali del personale dirigente e docente;
- d) promuovere, animare, coordinare, monitorare e valutare le attività di formazione in servizio e di sviluppo professionale del personale dirigente e docente delle scuole di ogni ordine e grado;
- e) attendere alla formazione iniziale ed alla specializzazione del personale nel settore della scuola;
- f) svolgere attività di assistenza tecnico-didattica a favore delle istituzioni scolastiche, con particolare riguardo alla predisposizione dei "piani dell'offerta formativa" (P.O.F.) e all'autovalutazione delle scuole nonché al sostegno e alla consulenza nei confronti dei/delle dirigenti scolastici/scolastiche;
- g) dare attuazione a sistematiche azioni di monitoraggio e di valutazione dell'andamento del sistema scolastico provinciale, con particolare attenzione ai processi di autonomia didattica, organizzativa, di ricerca, sperimentazione e sviluppo, effettuati dalle istituzioni scolastiche;
- h) svolgere attività di studio, ricerca, consulenza tecnica per l'intendente scolastico/a competente,

ABSCHNITT III  
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 4  
Inspektionsfunktion

1. Die Inspektoren/Inspektorinnen gehören zur Stabsstelle des/der zuständigen Schulamtsleiters/Schulamtsleiterin und üben ihre Tätigkeit einzeln oder im Team aus. Im Rahmen der geltenden Bestimmungen arbeiten die Inspektoren/Inspektorinnen an der Gestaltung der Schulordnung des Landes, an der Festlegung und Verwirklichung der Unterrichts- und Ausbildungsziele, an der wirksamen Förderung und Verwirklichung der Autonomieprozesse in den Bereichen der Didaktik, Organisation, Forschung, Schulversuche und Schulentwicklung mit. Die besagten Zuständigkeiten, welche die Inspektionsfunktion beinhalten, werden aufgrund von Richtlinien des/der zuständigen Schulamtsleiters/Schulamtsleiterin ausgeübt.

2. Im Besonderen besteht die Inspektionsfunktion in der Durchführung folgender Tätigkeiten:

- a) Ausarbeitung von Projekten im Bereich der Schulentwicklung und von Vorschlägen zur Umsetzung der von Landes- und Staatsbestimmungen vorgesehenen Bildungsmaßnahmen,
- b) Formulierung von Vorschlägen und bindenden Gutachten zu den Lehrplänen und Prüfungsprogrammen und zu deren Anpassung sowie zu den in den verschiedenen Stufen des Schulsystems durchgeführten Schulversuchen, für deren Koordinierung sie zuständig sind,
- c) Ausarbeitung von Vorschlägen für die Anpassung der Wettbewerbsprogramme zur Aufnahme des Führungs- und Lehrpersonals in die Landestammrollen,
- d) Förderung, Anregung, Koordinierung, Überwachung und Begutachtung der berufsbegleitenden Aus- und Fortbildung des Führungs- und Lehrpersonals aller Schulstufen,
- e) Betreuung des Personals im Schulbereich bei der Erstausbildung und in der Spezialisierung,
- f) Durchführung von Tätigkeiten zur technisch-didaktischen Unterstützung der Schulen, unter besonderer Berücksichtigung der Ausarbeitung der Schulprogramme und der Selbstevaluation der Schulen sowie der Unterstützung und Beratung der Schuldirektoren/Schuldirektorinnen,
- g) Durchführung von systematischen Verfahren zur Überprüfung und Bewertung des Schulsystems des Landes, unter besonderer Beachtung der Umsetzung der Autonomie in den Bereichen der Didaktik, Organisation, Forschung, Schulversuche und Schulentwicklung,
- h) Durchführung von Studien und Forschungsprojekten und technische Beratung für den/die zu-

anche in collaborazione con le università e altri centri di ricerca provinciali, nazionali ed esteri;

- i) formulare proposte relative all'utilizzo dei libri di testo, dei sussidi didattici, delle tecnologie educative ed esprimere pareri in merito alla loro coerenza con i programmi di insegnamento;
- j) effettuare ispezioni e controlli su incarico dell'intendente/della intendente scolastico/a competente;
- k) mantenere gli opportuni contatti con il Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca e con il personale ispettivo nazionale ed estero, anche partecipando ad iniziative che riguardano le innovazioni scolastiche.

3. Ai fini di un pertinente esercizio della funzione ispettiva nei termini descritti al comma 2, al personale ispettivo è riconosciuta autonomia di ricerca e di intervento professionali e facoltà di autoorganizzazione, attraverso l'istituzione formalizzata di propri organismi collegiali di gestione, sulla base delle direttive periodicamente emanate dall'intendente/dalla intendente scolastico/a competente.

#### *Articolo 5 Incarichi aggiuntivi*

1. Gli incarichi aggiuntivi vengono remunerati separatamente, se non rientranti nel profilo professionale.

#### *Articolo 6 Formazione del personale ispettivo*

1. A richiesta, il personale ispettivo può partecipare a corsi di formazione in Italia ed all'estero.

2. La partecipazione alle iniziative di formazione, inserite in appositi percorsi formativi, anche individuali, viene concordata tra l'intendente scolastico/a competente e il personale ispettivo interessato ed è considerata servizio utile a tutti gli effetti.

3. Il personale ispettivo può, inoltre, partecipare, senza oneri per l'amministrazione, a corsi di formazione ed aggiornamento professionale che siano, comunque, in linea con le finalità indicate nei commi che precedono. A tal fine, al personale ispettivo può essere concesso un periodo di aspettativa non retribuita per motivi di studio della durata massima di tre mesi nell'arco di un anno.

4. Qualora l'amministrazione riconosca l'effettiva connessione delle iniziative di formazione e aggiornamento svolte dal personale ispettivo ai sensi del comma 2 con l'attività di servizio e l'incarico affidato,

ständigene/zuständige Schulumtsleiter/Schulumtsleiterin, auch in Zusammenarbeit mit den Universitäten und anderen Forschungszentren auf Landes- und Staatsebene sowie im Ausland,

- i) Ausarbeitung von Vorschlägen zur Einführung und Verwendung der Schulbücher, der Lehrmittel, der Bildungstechnologien und Formulierung von Gutachten in Bezug auf deren Übereinstimmung mit den Lehrplänen,
- j) Durchführung von Inspektionen und Kontrollen im Auftrag des/der zuständigen Schulumtsleiters/Schulumtsleiterin,
- k) zweckmäßiger Kontakt mit dem Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung, mit den Inspektoren/Inspektorinnen auf Staatsebene und im Ausland, auch durch die Teilnahme an Vorhaben, die schulische Innovationen betreffen.

3. Zum Zwecke der angemessenen Ausübung der Inspektionsfunktion im Sinne von Absatz 2, wird den Inspektoren/Inspektorinnen Autonomie in der Ausübung der beruflichen Tätigkeit und bei Forschungsaufgaben sowie die Befugnis zur Selbstorganisation zuerkannt, und zwar durch die Einführung eigener formalisierter Gremien auf der Grundlage von Richtlinien, die vom/von der zuständigen Schulumtsleiter/Schulumtsleiterin erlassen werden.

#### *Artikel 5 Zusatzaufträge*

1. Die Zusatzaufträge werden getrennt vergütet, sofern sie nicht zum Berufsbild gehören.

#### *Artikel 6 Fortbildung der Inspektoren/Inspektorinnen*

1. Die Inspektoren/Inspektorinnen können auf Antrag an Weiterbildungsveranstaltungen im In- und Ausland teilnehmen.

2. Die Teilnahme an Weiterbildungsinitiativen im Rahmen spezifischer - auch individueller - Kursveranstaltungen, wird zwischen dem zuständigen Schulumtsleiter/Schulumtsleiterin und den betroffenen Inspektoren/Inspektorinnen vereinbart und gilt in jeder Hinsicht als Dienstzeit.

3. Der Inspektor/Die Inspektorin kann außerdem ohne Kosten für die Verwaltung an Weiter- und Fortbildungsveranstaltungen teilnehmen, die jedenfalls im Einklang mit den in den vorangegangenen Absätzen enthaltenen Zielen sind. Zu diesem Zweck kann dem Inspektor/der Inspektorin ein unbezahlter Wartestand aus Studiengründen mit einer Maximaldauer von drei Monaten im Laufe eines Jahres gewährt werden.

4. Wenn die Verwaltung die effektive Verbindung der vom Inspektor/von der Inspektorin gemäß Absatz 2 besuchten Weiter- bzw. Fortbildungsmaßnahme mit seiner/ihrer Diensttätigkeit und seinem/ihrer Auftrag

può concorrere con un proprio contributo alla spesa sostenuta e debitamente documentata.

*Articolo 7  
Impegno di lavoro*

1. Il personale ispettivo organizza la propria presenza in servizio ed il proprio tempo di lavoro in accordo con l'intendente scolastico/a competente, correlandoli in modo flessibile alle esigenze del proprio incarico ed in relazione agli obiettivi e programmi da realizzare nonché agli orari di funzionamento delle istituzioni scolastiche. Nell'espletamento delle funzioni deve essere garantita la prestazione lavorativa di almeno 38 ore settimanali.

2. Qualora, in relazione ad esigenze eccezionali, si determini un'interruzione od una riduzione del riposo fisiologico giornaliero o settimanale o, comunque, derivante da giorni di festività, al personale ispettivo deve essere in ogni caso garantito, una volta cessate tali esigenze eccezionali, un adeguato recupero del tempo di riposo fisiologico sacrificato alle necessità del servizio.

*Articolo 8  
Valutazione del personale ispettivo*

1. Per gli anni scolastici 2001/02 la valutazione del personale ispettivo avviene in base all'assolvimento dei compiti istituzionali.

2. A partire dall'anno scolastico 2002/03 il sistema di valutazione del personale ispettivo deve rispettare i seguenti criteri generali:

- a) la valutazione annuale delle prestazioni avviene sulla base di obiettivi e risultati preventivamente concordati annualmente con l'intendente scolastico/a competente;
- b) oggetto della valutazione sono i risultati dell'attività ispettiva, previo colloquio con l'ispettore/ispettrice interessato/a;
- c) i criteri di valutazione dei risultati sono da determinare preventivamente con il personale ispettivo, compresi gli standard di qualità.

3. Il sistema di valutazione di cui al comma 2 trova applicazione anche ai fini del rinnovo e della risoluzione del rapporto di incarico.

4. La valutazione del personale ispettivo deve essere improntata ai principi di trasparenza e pubblicità dei criteri e deve, altresì, essere osservato il principio della partecipazione al procedimento della persona valutata, attraverso diretta interlocuzione da realizzare in tempi certi e congrui.

5. La revoca anticipata rispetto alla scadenza può avere luogo solo per motivate ragioni organizzative e gestionali oppure in seguito all'accertamento dei risultati negativi di gestione o della inosservanza delle

anerkent, kann sie sich durch einen Beitrag an den angefallenen und gebührend belegten Ausgaben beteiligen.

*Artikel 7  
Arbeitsverpflichtung*

1. Der Inspektor/Die Inspektorin organisiert die eigene Dienstanwesenheit und die eigene Arbeitszeit im Einvernehmen mit dem/der zuständigen Schulamtsleiter/Schulamtsleiterin, indem er/sie sie flexibel an die Erfordernisse seines/ihrer Auftrages und in Bezug auf die zu erreichenden Ziele und geplanten Tätigkeiten sowie an die Öffnungszeiten der Schulen anpasst. In der Ausübung der Funktionen muss eine Mindestarbeitszeit von 38 Wochenstunden gewährleistet sein.

2. Wenn bei außerordentlichen Bedürfnissen eine Unterbrechung oder Reduzierung der täglich oder wöchentlich bzw. aufgrund von Feiertagen zustehenden Ruhezeit erforderlich ist, muss dem Inspektor/der Inspektorin jedenfalls das Nachholen der aus Dienstgründen verwendeten Ruhezeit garantiert werden, sobald die außerordentlichen Bedürfnisse nicht mehr gegeben sind.

*Artikel 8  
Bewertung der Inspektoren/Inspektorinnen*

1. Für die Schuljahre 2000/01 und 2001/02 erfolgt die Bewertung der Inspektoren/Inspektorinnen aufgrund der Erledigung der institutionellen Aufgaben.

2. Ab dem Schuljahr 2002/03 muss das Bewertungssystem der Inspektoren/Inspektorinnen folgende allgemeine Kriterien berücksichtigen:

- a) die jährliche Beurteilung der Leistungen erfolgt aufgrund von im Vorhinein mit dem/der zuständigen Schulamtsleiter/Schulamtsleiterin vereinbarten Zielen und Ergebnissen,
- b) Gegenstand der Beurteilung sind die Ergebnisse der Tätigkeit als Inspektor/Inspektorin aufgrund eines vorausgehenden Gespräches mit dem/der jeweiligen Inspektor/Inspektorin,
- c) Beurteilungskriterien der Ergebnisse sind im Vorhinein mit dem/der einzelnen Inspektor/Inspektorin, gemeinsam mit den Qualitätsstandards, zu bestimmen.

3. Das im Absatz 2 vorgesehene Beurteilungssystem findet auch für die Erneuerung und für die Auflösung des Auftrages Anwendung.

4. Die Bewertung der Inspektoren/Inspektorinnen muss gemäß den Grundsätzen der Transparenz und Bekanntheit der Kriterien durchgeführt werden. Ebenfalls muss das Kriterium der persönlichen direkten Teilnahme der bewerteten Person am Evaluationsverfahren durch die Festlegung eines bestimmten und geeigneten Zeitpunktes gewährleistet werden.

5. Der gegenüber dem natürlichen Ablauf vorgezogene Widerruf kann nur bei Vorliegen organisatorischer und verwaltungstechnischer Ursachen oder aufgrund der Feststellung negativer Führungsergeb-

direttive impartite ai sensi dell'articolo 21 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165.

6. La valutazione può essere anticipata, nel caso di rischio grave di risultato negativo della gestione che si verifichi prima della scadenza annuale.

#### *Articolo 9*

##### *Congedi parentali, congedi, aspettative ed altre assenze*

1. Per i congedi parentali, i congedi, le aspettative ed altre assenze, trovano applicazione le vigenti disposizioni del contratto collettivo provinciale per il personale docente, ad eccezione dei permessi per motivi di studio.

2. Le disposizioni più favorevoli previste dalla disciplina di cui al comma 1, si applicano al solo periodo di permanenza nella Provincia di Bolzano, ferma restando l'applicazione della normativa meno favorevole contenuta nel CCNL all'atto dell'eventuale trasferimento del medesimo personale in scuole o istituti del restante territorio dello Stato.

3. In caso di applicazione della normativa meno favorevole, la posizione giuridica ed economica del personale trasferito è comunque equiparata alla posizione corrispondente a quella riferita all'ultimo giorno di assenza di cui al comma 1, spettante in base al CCNL.

#### *Articolo 10*

##### *Responsabilità civile e patrocinio legale*

1. Per la responsabilità civile ed il patrocinio legale vengono applicate le disposizioni della legge provinciale 9 novembre 2001, n. 16.

#### *Articolo 11*

##### *Servizio mensa*

1. Il personale ispettivo accede al servizio mensa in forma diretta o indiretta, compresa quella mediante buoni pasto, alle medesime condizioni previste dalle vigenti disposizioni per il personale della Provincia.

#### **CAPO IV ASPETTI ECONOMICI**

#### *Articolo 12*

##### *Retribuzione di posizione*

1. A decorrere dal 1° gennaio 2001 e per la durata dell'incarico dirigenziale al personale ispettivo è corrisposta la retribuzione di posizione mensile, per dodici mensilità, corrispondente alla differenza tra:

a) il trattamento lordo annuale inclusa la tredicesima mensilità connesso con la posizione dell'ottava qualifica funzionale, per classi e scatti, ai sensi del contratto collettivo vigente per il personale del comparto dell'amministrazione

nisse oder der Nichtbeachtung der im Sinne des Artikels 21 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, erteilten Anweisungen erfolgen.

6. Wenn bereits vor Ablauf der jährlichen Fälligkeit die Gefahr eines negativen Verwaltungsergebnisses besteht, kann die Bewertung vorverlegt werden.

#### *Artikel 9*

##### *Elternzeiten, Urlaube, Wartestände und andere Absenzen*

1. Für die Elternzeiten, Urlaube, Wartestände und die übrigen Absenzen kommen die geltenden Bestimmungen des Landeskollektivvertrages für das Lehrpersonal zur Anwendung, mit Ausnahme des Bildungsurlaubes.

2. Die günstigeren Bestimmungen des Urlaubsrechtes gemäß Absatz 1 gelten nur für den Zeitraum der Dienstleistung in der Provinz Bozen. Aufrecht bleibt die Anwendung der im GSKV enthaltenen ungünstigeren Bestimmungen bei einer allfälligen Versetzung des Personals an Schulen des restlichen Staatsgebietes.

3. Falls die ungünstigeren Bestimmungen angewandt werden, wird die juristische und ökonomische Position des versetzten Personals jedenfalls jener Position gleichgestellt, die sich auf den letzten Tag der Abwesenheit gemäß Absatz 1 bezieht und aufgrund des GSKV zusteht.

#### *Artikel 10*

##### *Haftpflicht und Rechtsbeistand*

1. Bezüglich des Rechtsbeistandes und der Haftpflicht finden die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 9. November 2001, Nr. 16, Anwendung.

#### *Artikel 11*

##### *Mensadienst*

1. Die Inspektoren/Inspektorinnen können zu denselben Bedingungen, wie sie für das Landespersonal gelten, den Mensadienst, sei es in direkter wie auch in indirekter Form, in Anspruch nehmen, inbegriffen die Verwendung von Mensagutscheinen.

#### **ABSCHNITT IV ÖKONOMISCHER TEIL**

#### *Artikel 12*

##### *Funktionsgehalt*

1. Mit Wirkung ab 1. Jänner 2001 wird den Inspektoren/Inspektorinnen für die Dauer des Führungsauftrages ein Funktionsgehalt in 12 Monatsraten ausbezahlt, im Ausmaß der Differenz zwischen

a) der Jahresbruttobesoldung, einschließlich 13. Monatsgehalt, aufgrund der jeweiligen Gehaltsposition der 8. Funktionsebene, nach Klassen und Vorrückungen, gemäß geltendem Kollektivvertrag für den Bereich des Personals der Landes-

provinciale, comprensivo dell'indennità integrativa speciale e l'indennità di funzione provinciale di cui al successivo comma 3, e

- b) la retribuzione lorda annuale secondo il CCNL del 5 aprile 2001 per i/le dirigenti di seconda fascia, inclusa l'indennità di bilinguismo per la carriera direttiva, anche se non spettante.

2. Per l'attribuzione della posizione di livello retributivo si applica, a decorrere dal 1° settembre 2000, la disciplina relativa alla progressione professionale prevista dall'articolo 56 del contratto collettivo intercompartimentale del 29 luglio 1999, prendendo come punto di partenza ai fini della progressione economica l'inquadramento, per classi e scatti, già attribuito con decorrenza 1° aprile 1998 per effetto della tabella di corrispondenza di cui all'allegato 1 del presente contratto.

3. Per la determinazione della retribuzione di posizione individuale la Giunta provinciale attribuisce, ad ogni singolo/a ispettore/ispettrice di cui all'articolo 1, previo coinvolgimento dell'Intendente/della Intendente scolastico/a preposto/a, l'indennità di funzione provinciale prevista per il personale dirigente provinciale, mediante l'applicazione dei coefficienti da un minimo di 1,4 ad un massimo di 1,8 commisurati allo stipendio annuo corrispondente alla seconda classe del livello retributivo inferiore all'ottava qualifica funzionale del personale dell'amministrazione provinciale.

4. Per i/le docenti con incarico ispettivo e il personale ispettivo di cui all'articolo 1, comma 4, l'indennità di funzione provinciale viene corrisposta per 13 mensilità ed è commisurata allo stipendio mensile corrispondente alla seconda classe del livello retributivo inferiore dell'ottava qualifica provinciale.

5. Entro 60 giorni dall'entrata in vigore del presente contratto, la Giunta provinciale previo confronto con i/le rappresentanti/e degli/delle ispettori/ispettrici, stabilisce i criteri, secondo i quali attribuire i coefficienti per la commisurazione dell'indennità di funzione provinciale.

6. All'insegnante di religione con incarico ispettivo per l'insegnamento della religione nelle scuole delle località ladine, a tal fine parzialmente esonerato dal servizio, è corrisposta la retribuzione di posizione e la retribuzione di risultato di cui al successivo articolo 13 in proporzione alle ore dell'incarico ispettivo.

### *Articolo 13 Retribuzione di risultato*

1. A decorrere dall'anno scolastico 2002/03 al personale ispettivo di cui all'articolo 1 è corrisposta una retribuzione di risultato che non può essere superiore al 30% dell'indennità di funzione provinciale attribuita ai sensi dell'articolo 12, comma 3, e che va conferita dall'intendente/dalla intendente scolastico/a competente a seguito della valutazione annuale.

verwaltung, inbegriffen die Sonderergänzungszulage und die Landesfunktionszulage laut nachstehendem Absatz 3, und

- b) der im GSKV vom 5. April 2001 angeführten Jahresbruttobesoldung für die Führungskräfte der zweiten Führungsebene, inbegriffen die Zulage für die zweite Sprache für die höhere Laufbahn, auch falls nicht zustehend.

2. Für die Zuerkennung der Gehaltsposition kommt mit Wirkung 1. September 2000 der Artikel 56 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 29. Juli 1999 über die berufliche Entwicklung zur Anwendung. Als Ausgangsposition für die Weiterentwicklung gilt die mit Wirkung 1. April 1998 den Inspektoren/Inspektorinnen aufgrund der Vergleichstabelle laut Anlage 1 dieses Vertrages nach Klassen und Vorrückungen zugewiesene Gehaltsposition.

3. Für die Berechnung des individuellen Funktionsgehaltes wird jedem Inspektor/jeder Inspektorin gemäß Artikel 1 von der Landesregierung, nach Rücksprache mit dem/der vorgesetzten Schulamtsleiter/in die Landesfunktionszulage zuerkannt, wie sie für die Führungskräfte des Landes vorgesehen ist. Diese Landesfunktionszulage wird unter Anwendung der Koeffizienten von 1,4 bis 1,8 auf die jährliche Besoldung der achten Funktionsebene, zweite Gehaltsklasse, der unteren Besoldungsstufe des Landespersonals berechnet.

4. Den Lehrpersonen mit Inspektionsauftrag und den Inspektoren/Inspektorinnen gemäß Artikel 1 Absatz 4 wird die Landesfunktionszulage in 13 Monatsraten ausbezahlt und auf das Monatsgehalt der achten Funktionsebene, zweite Gehaltsklasse, der unteren Besoldungsstufe berechnet.

5. Innerhalb von 60 Tagen ab Inkrafttreten des vorliegenden Vertrages, legt die Landesregierung, nach Rücksprache mit den Vertretern/Vertreterinnen der Inspektoren/Inspektorinnen, die Kriterien fest, nach denen die Koeffizienten für die Bemessung der Landesfunktionszulage zuerkannt werden.

6. Dem Religionslehrer/Der Religionslehrerin mit Inspektionsauftrag für den Religionsunterricht in den ladinischen Schulen, der/die zu diesem Zwecke teilweise vom Unterricht freigestellt ist, wird das Funktionsgehalt und das Ergebnisgehalt laut nachfolgendem Artikel 13 im Verhältnis zu den Stunden des Inspektionsauftrages ausbezahlt.

### *Artikel 13 Ergebnisgehalt*

1. Mit Wirkung vom Schuljahr 2002/03 wird den Inspektoren/Inspektorinnen gemäß Artikel 1 ein Ergebnisgehalt ausbezahlt, das nicht mehr als 30% der gemäß Artikel 12 Absatz 3 zuerkannten Landesfunktionszulage ausmachen kann und das vom/von der zuständigen Schulamtsleiter/Schulamtsleiterin in Folge der jährlichen Bewertung zuerkannt wird.

2. L'indennità di cui al comma 1 può essere negata o ridotta dall'intendente/dalla intendente scolastico/a competente in caso di valutazione non soddisfacente sull'assolvimento delle funzioni ispettive.

3. Per gli anni scolastici 2000/01 e 2001/02 al personale ispettivo viene corrisposta l'indennità di risultato prevista per i/le direttori/direttrici di ripartizione dell'amministrazione provinciale di cui all'articolo 11 del contratto collettivo intercompartimentale per il personale dirigenziale provinciale del 17 luglio 2000.

4. La retribuzione di risultato di cui al comma 1 e l'indennità di cui al comma 3, spettano anche al personale assente per malattia, per astensione obbligatoria per maternità e per distacco sindacale retribuito e a quello comandato alla provincia.

#### Articolo 14

##### *Indennità di bilinguismo rispettivamente trilinguismo*

1. L'indennità speciale di seconda lingua di cui all'articolo 6 della legge 13 agosto 1980, n. 454, come rideterminata con decreto del Ministro del Tesoro 22 dicembre 1992, viene aumentata, con le medesime decorrenze, nella misura corrispondente alla percentuale di aumento degli stipendi mensili lordi iniziali del personale di comparto per il personale provinciale.

2. Al personale ispettivo cui è richiesta un'adeguata conoscenza della lingua italiana, tedesca e ladina ai sensi della vigente normativa, spetta, inoltre un'indennità mensile lorda nella misura dell'11% dello stipendio tabellare a titolo di indennità di trilinguismo, tenuto conto di quanto disposto dal comma 1.

#### Artikel 15

##### *Pensionabilità dell'indennità di funzione provinciale rispettivamente della retribuzione di posizione*

1. Per il personale docente con incarico ispettivo e per il personale ispettivo di cui all'articolo 1, comma 4, l'indennità di funzione provinciale individuale di cui all'articolo 12, comma 3, ha effetto sul trattamento ordinario di quiescenza, sull'indennità di buonuscita o di fine servizio, sull'indennità alimentare, sull'equo indennizzo, sulle ritenute assistenziali e previdenziali e relativi contributi e sui contributi di riscatto.

2. Per il personale dirigente scolastico con incarico ispettivo, la retribuzione di posizione individuale ha effetto sul trattamento ordinario di quiescenza, sull'indennità di buonuscita o di fine servizio, sull'indennità alimentare, sull'equo indennizzo, sulle ritenute assistenziali e previdenziali e relativi contributi e sui contributi di riscatto.

#### Articolo 16

##### *Fondi previdenziali complementari*

1. Al personale di cui all'articolo 1 sarà estesa la disciplina relativa ai fondi previdenziali complemen-

2. Das Ergebnisgehalt gemäß Absatz 1 kann vom/von der zuständigen Schulamtsleiter/Schulamtsleiterin verweigert oder im reduziertem Ausmaß gewährt werden, falls die Erfüllung der Führungsaufgaben mit nicht-zufriedenstellend bewertet wird.

3. Für die Schuljahre 2000/01 und 2001/02 wird den Inspektoren/Inspektorinnen die für die Abteilungsdirektoren/Abteilungsdirektorinnen der Landesverwaltung gemäß Artikel 11 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages für die Führungskräfte des Landes vom 17. Juli 2000 vorgesehene Ergebniszulage zuerkannt.

4. Das Ergebnisgehalt gemäß Absatz 1 und die Ergebniszulage laut Absatz 3 stehen auch dem Personal zu, das wegen Krankheit abwesend ist, sich in verpflichtender Arbeitsenthaltung wegen Mutterschaft oder im bezahlten Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre befindet und auch jenem, das an das Land abgeordnet ist.

#### Artikel 14

##### *Zwei- bzw. Dreisprachigkeitszulage*

1. Die im Artikel 6 des Gesetzes vom 13. August 1980, Nr. 454, vorgesehene Zulage für die Zweite Sprache, die mit Dekret des Schatzministers vom 22. Dezember 1992 neu festgelegt wurde, wird mit derselben Fälligkeit und im selben Ausmaß wie die monatlichen Anfangsbruttogehälter des Landespersonals, erhöht.

2. Den Inspektoren/Inspektorinnen, von denen die Kenntnis der italienischen, deutschen und ladinischen Sprache im Sinne der geltenden Bestimmungen verlangt wird, steht außerdem eine monatliche Dreisprachigkeitszulage zu, deren Bruttobetrag 11% des Grundgehaltes nach der Tabelle entspricht, wobei der Absatz 1 Anwendung findet.

#### Artikel 15

##### *Pensionierbarkeit der Landesfunktionszulage beziehungsweise des Funktionsgehaltes*

1. Für die Lehrpersonen mit Inspektionsauftrag und für die Inspektoren/Inspektorinnen gemäß Artikel 1 Absatz 4 wirkt sich die individuelle Landesfunktionszulage laut Artikel 12 Absatz 3 auf das normale und privilegierte Ruhegehalt, die Abfertigung, die angemessene Entschädigung, die Für- und Vorsorgeabzüge und die entsprechenden Beiträge sowie auf die Beiträge für den Rückkauf aus.

2. Für die Inspektoren/Inspektorinnen, die Schuldirektoren/Schuldirektorinnen sind, wirkt sich das Funktionsgehalt auf das normale und privilegierte Ruhegehalt, die Abfertigung, die angemessene Entschädigung, die Für- und Vorsorgeabzüge und die entsprechenden Beiträge sowie auf die Beiträge für den Rückkauf aus.

#### Artikel 16

##### *Zusatzrentenfonds*

1. Auf das Personal laut Artikel 1 wird die Regelung über die Zusatzrentenfonds gemäß den Modalitäten und



tari secondo le modalità ed i criteri previsti per il personale del pubblico impiego provinciale.

*Articolo 17*  
*Disposizioni finali*

1. Le disposizioni di cui al presente contratto cessano in caso di trasferimento del personale ispettivo ad uffici nel restante territorio dello Stato, ai sensi dell'articolo 7, comma 10, del decreto legislativo 24 luglio 1996, n. 434. In tal caso non spetta nemmeno la parte variabile della retribuzione di posizione e la retribuzione di risultato. A tal fine nei singoli contratti individuali è inserita una specifica clausola contrattuale.

2. Con il presente contratto non trovano più applicazione i contratti provinciali per il personale ispettivo delle scuole della Provincia di Bolzano per gli anni 1998-1999 del 16 aprile 1998 nonché per gli anni 1999-2000 del 22 agosto 2000.

Bolzano, 3 ottobre 2002

**La delegazione pubblica**

L'ASSESSORE  
O. SAURER

L'ASSESSORE  
S. KASSLATTER MUR  
L. GNECCHI

L'ASSESSORE  
F. MUSSNER

GLI INTENDENTI SCOLASTICI  
W. STIFTER  
B. VISINTIN RAUZI  
R. VERRA

IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO  
G. ANDERGASSEN

I DIRETTORI DI RIPARTIZIONE  
P. SILBERNAGL  
C. VIDONI  
A. IRSARA  
E. SCHALLER

I DIRETTORI D'UFFICIO  
K. SCHWARZER  
G. DANIELI

I/LE RAPPRESENTANTI  
DEGLI ISPETTORI/DELLE ISPETTRICI  
R. GELMI  
E. DE PAOLI  
P. HÖLLRIGL  
M. GANDELLI  
L. ELLECOSTA

Kriterien ausgedehnt, die für das entsprechende Personal des öffentlichen Dienstes des Landes vorgesehen werden.

*Artikel 17*  
*Schlussbestimmungen*

1. Die Bestimmungen dieses Vertrages werden im Falle der Versetzung der Inspektoren/Inspektorinnen an Ämter, Institute oder Schulen im übrigen Staatsgebiet gemäß Artikel 7 Absatz 10 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 24. Juli 1996, Nr. 434, nicht mehr angewandt. In diesem Falle steht auch der variable Teil des Funktionsgehaltes und das Ergebnisgehalt nicht mehr zu. Zu diesem Zweck wird in die persönlichen Arbeitsverträge eine eigene Vertragsklausel eingefügt.

2. Die Landeskollektivverträge für die Inspektoren/Inspektorinnen der Schulen Südtirols für die Jahre 1998-1999 vom 16. April 1998 sowie für die Jahre 1999-2000 vom 22. August 2000 finden mit dem vorliegenden Vertrag keine Anwendung mehr.

Bozen, 3. Oktober 2002

**Die Öffentliche Delegation**

DER LANDESRAT  
O. SAURER

DIE LANDESRÄTINNEN  
S. KASSLATTER MUR  
L. GNECCHI

DER LANDESRAT  
F. MUSSNER

DIE SCHULAMTSLEITER  
W. STIFTER  
B. VISINTIN RAUZI  
R. VERRA

DER RESSORTDIREKTOR  
G. ANDERGASSEN

DIE ABTEILUNGSDIREKTOREN  
P. SILBERNAGL  
C. VIDONI  
A. IRSARA  
E. SCHALLER

DIE AMTSDIREKTOREN  
K. SCHWARZER  
G. DANIELI

DIE VERTRETER/VERTRETERINNEN DER INSPEKTOREN/INSPEKTORINNEN  
R. GELMI  
E. DE PAOLI  
P. HÖLLRIGL  
M. GANDELLI  
L. ELLECOSTA

## Anlage 1

## Allegato 1

Vergleichstabelle zur Berechnung der monatlichen Landesbruttozulage für Inspektoren/Inspektorinnen				Tabella di corrispondenza per determinare l'indennità provinciale mensile lorda per il personale ispettivo			
Dienstjahre	Untere und obere Gehaltsstufe der achten Funktionsebene des Landespersonals	Beträge		Anni di servizio	Livelli retributivi inferiore e superiore dell'ottava qualifica funzionale del personale provinciale	Importi	
		Euro	Lire			Euro	Lire
im 1. Jahr	0 (untere Besoldungsstufe mit Klassen)	1.779,28	3.445.173	nel 1° anno	0 (livello retributivo inferiore con classi)	1.779,28	3.445.173
im 2. Jahr	0	1.779,28	3.445.173	nel 2° anno	0	1.779,28	3.445.173
im 3. Jahr	1	1.848,14	3.578.500	nel 3° anno	1	1.848,14	3.578.500
im 4. Jahr	1	1.848,14	3.578.500	nel 4° anno	1	1.848,14	3.578.500
im 5. Jahr	2	1.917,00	3.711.827	nel 5° anno	2	1.917,00	3.711.827
im 6. Jahr	2	1.917,00	3.711.827	nel 6° anno	2	1.917,00	3.711.827
im 7. Jahr	3	1.985,86	3.845.154	nel 7° anno	3	1.985,86	3.845.154
im 8. Jahr	3	1.985,86	3.845.154	nel 8° anno	3	1.985,86	3.845.154
im 9. Jahr	0 (obere Besoldungsstufe mit Vorrückungen)	2.121,14	4.107.104	nel 9° anno	0 (livello retributivo superiore con scatti)	2.121,14	4.107.104
im 10. Jahr	0	2.121,14	4.107.104	nel 10° anno	0	2.121,14	4.107.104
im 11. Jahr	1	2.165,83	4.193.625	nel 11° anno	1	2.165,83	4.193.625
im 12. Jahr	2	2.210,51	4.280.147	nel 12° anno	2	2.210,51	4.280.147
im 13. Jahr	2	2.210,51	4.280.147	nel 13° anno	2	2.210,51	4.280.147
im 14. Jahr	4	2.299,88	4.453.190	nel 14° anno	4	2.299,88	4.453.190
im 15. Jahr	5	2.344,57	4.539.711	nel 15° anno	5	2.344,57	4.539.711
im 16. Jahr	6	2.389,25	4.626.233	nel 16° anno	6	2.389,25	4.626.233
im 17. Jahr	8	2.478,62	4.799.276	nel 17° anno	8	2.478,62	4.799.276
im 18. Jahr	9	2.523,30	4.885.797	nel 18° anno	9	2.523,30	4.885.797
im 19. Jahr	14	2.746,73	5.318.404	nel 19° anno	14	2.746,73	5.318.404
im 20. Jahr	16	2.836,10	5.491.447	nel 20° anno	16	2.836,10	5.491.447
im 21. Jahr	16	2.836,10	5.491.447	nel 21° anno	16	2.836,10	5.491.447
im 22. Jahr	17	2.880,78	5.577.968	nel 22° anno	17	2.880,78	5.577.968
im 23. Jahr	17	2.880,78	5.577.968	nel 23° anno	17	2.880,78	5.577.968
im 24. Jahr	17	2.880,78	5.577.968	nel 24° anno	17	2.880,78	5.577.968
im 25. Jahr	18	2.925,46	5.664.490	nel 25° anno	18	2.925,46	5.664.490
im 26. Jahr	18	2.925,46	5.664.490	nel 26° anno	18	2.925,46	5.664.490
im 27. Jahr	19	2.970,15	5.751.011	nel 27° anno	19	2.970,15	5.751.011
im 28. Jahr	25	3.238,26	6.270.140	nel 28° anno	25	3.238,26	6.270.140
im 29. Jahr	25	3.238,26	6.270.140	nel 29° anno	25	3.238,26	6.270.140
im 30. Jahr	26	3.282,94	6.356.661	nel 30° anno	26	3.282,94	6.356.661
im 31. Jahr	26	3.282,94	6.356.661	nel 31° anno	26	3.282,94	6.356.661
im 32. Jahr	27	3.327,63	6.443.183	nel 32° anno	27	3.327,63	6.443.183
im 33. Jahr	27	3.327,63	6.443.183	nel 33° anno	27	3.327,63	6.443.183
im 34. Jahr	28	3.372,31	6.529.704	nel 34° anno	28	3.372,31	6.529.704
im 35. Jahr	28	3.372,31	6.529.704	nel 35° anno	28	3.372,31	6.529.704
im 36. Jahr	29	3.417,00	6.616.226	nel 36° anno	29	3.417,00	6.616.226
im 37. Jahr	29	3.417,00	6.616.226	nel 37° anno	29	3.417,00	6.616.226
im 38. Jahr	30	3.461,68	6.702.747	nel 38° anno	30	3.461,68	6.702.747
im 39. Jahr	30	3.461,68	6.702.747	nel 39° anno	30	3.461,68	6.702.747
im 40. Jahr	31	3.506,36	6.789.269	nel 40° anno	31	3.506,36	6.789.269